KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 3.9.2007
KOM(2007) 488 v konečnom znení

2007/0175 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní dohody medzi Európskym spoločenstvom a Moldavskou republikou o zjednodušení postupu pri vydávaní krátkodobých víz

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzatvorení dohody medzi Európskym spoločenstvom a Moldavskou republikou o zjednodušení postupu pri vydávaní krátkodobých víz

(predložené Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. POLITICKÉ A PRÁVNE SÚVISLOSTI

Právnym základom vzťahu medzi EÚ a Moldavskom je **dohoda o partnerstve a spolupráci (DPS)**, ktorá bola podpísaná 28. novembra 1994 a nadobudla platnosť 1. júla 1998. DPS stanovuje štruktúru pravidelného politického dialógu medzi stranami.

Po prijatí **akčného plánu európskej susedskej politiky (ESP) medzi EÚ a Moldavskom** vo februári 2005 je Moldavská republika partnerskou krajinou ESP. Moldavská republika má vzhľadom na členstvo Rumunska v EÚ spoločné hranice s Úniou. Tento akčný plán ESP je základom pre výrazne zintenzívnenú spoluprácu medzi EÚ a Moldavskou republikou v oblasti spravodlivosti a vnútorných vecí.

Moldavské orgány počas týchto častých kontaktov veľmi často vyzdvihovali význam, ktorý pripisujú kontaktom medzi ľuďmi a vízovým otázkam. V tejto súvislosti poskytli moldavské orgány množstvo neoficiálnych dokumentov o svojom vývoji v oblasti spravodlivosti, slobody a bezpečnosti.

V rámci akčného plánu európskej susedskej politiky medzi EÚ a Moldavskom sa s moldavskými orgánmi konalo 7. júna 2006 ad hoc technické stretnutie, na ktorom sa rokovalo o možnostiach zjednodušenia postupu pri vydávaní víz v súlade so schengenským *acquis*.

Dohody o zjednodušení postupu pri vydávaní víz predstavujú pre Európske spoločenstvo nový nástroj v rámci európskej politiky krátkodobých víz: **Haagsky program** vyzýva Radu a Komisiu, aby s cieľom rozvinúť spoločný prístup preskúmali, „či by v kontexte readmisnej politiky ES bolo v jednotlivých prípadoch vhodné uľahčiť vydávanie krátkodobých víz štátnym príslušníkom tretích krajín, ak je to možné na recipročnom základe ako súčasť skutočného partnerstva vo vonkajších vzťahoch vrátane otázok spojených s migráciou“. EÚ rozvinula a použila tento nástroj prvýkrát vo svojich vzťahoch s Ruskou federáciou a Ukrajinou a neskôr aj s Albánskom, Bosnou a Hercegovinou, **Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko**, Čiernou Horou a Srbskom.

Členské štáty sa na úrovni Výboru stálych zástupcov v decembri 2005 dohodli na spoločnom prístupe k rozvíjaniu politiky EÚ v oblasti zjednodušenia postupu pri vydávaní víz a stanovili kľúčové prvky, ktoré sa majú zohľadniť pri rozhodovaní o začatí rokovaní s tretími krajinami o zjednodušení postupu pri vydávaní víz.

Rada pre spravodlivosť a vnútorné veci na svojom zasadnutí 24. júla 2006 vyzvala Komisiu, aby v rámci príslušných prípravných orgánov Rady uskutočnila konzultácie s členskými štátmi o možnosti začatia rokovaní o zjednodušení postupu pri vydávaní víz a readmisných dohodách s Moldavskou republikou. Komisia pripravila po tejto výzve neoficiálny dokument analyzujúci kritériá stanovené v spoločnom prístupe k zjednodušeniu postupu pri vydávaní víz a v rámci príslušných pracovných skupín Rady uskutočnila konzultácie s členskými štátmi. Tieto konzultácie priniesli pozitívne výsledky.

Po poverení Komisie Radou 19. decembra 2006 sa 9. februára 2007 začali v Bruseli rokovania s Moldavskou republikou o zjednodušení postupu pri vydávaní krátkodobých víz paralelne s rokovaniami o readmisnej dohode. Na uvedenom stretnutí však moldavské orgány

vyhlásili, že nechcú rokovať o zjednodušení postupu pri vydávaní víz, ale o liberalizácii víz. Po niekoľkých demaršoch adresovaných moldavským orgánom však rokovania pokračovali a 17. apríla 2007 sa v Bruseli konalo jedno ďalšie kolo rokovaní paralelne („bezprostredne za sebou“) s rokovaniami o readmisnej dohode medzi ES a Moldavskou republikou. Toto kolo formálnych rokovaní bolo pripravené na dvoch neformálnych zasadaniach expertov.

Konečné texty dohôd o zjednodušení postupu pri vydávaní víz a readmisných dohôd boli parafované v Kišiňove 25. apríla 2007.

Európska komisia prejednala dohodu o zjednodušení vízového režimu už so siedmimi tretími krajinami (Ruskou federáciou, Ukrajinou, Albánskom, Bosnou a Hercegovinou, **Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko**, Čiernou Horou a Srbskom). Skúsenosti získané pri predchádzajúcich rokovaniach boli užitočné pre rokovania s Moldavskou republikou.

Členské štáty boli po formálnom kole rokovaní, ktoré sa konalo 17. apríla, informované o výsledkoch a dvakrát sa s nimi viedli konzultácie v regionálnej pracovnej skupine Rady.

Zo strany Spoločenstva je právnym základom dohody článok 62 ods. 2 písm. b) v spojení s článkom 300 Zmluvy o ES.

Pripojené návrhy predstavujú právne nástroje na podpísanie a uzatvorenie dohody. Rada o nich rozhodne kvalifikovanou väčšinou. K uzatvoreniu dohody dôjde po formálnej porade s Európskym parlamentom v súlade s článkom 300 ods. 3 Zmluvy o ES.

Navrhnuté rozhodnutie týkajúce sa uzatvorenia dohody stanovuje nevyhnutné vnútorné opatrenia týkajúce sa praktického uplatňovania dohody. Stanovuje najmä, že Európska komisia spolu s expertmi z členských štátov zastupuje Spoločenstvo v rámci spoločného výboru zriadeného podľa článku 12 dohody.

Podľa článku 12 ods. 4 môže spoločný výbor prijať svoj vlastný rokovací poriadok. Stanovisko Spoločenstva má z tohto hľadiska určiť Komisia po porade s osobitným výborom ustanoveným Radou.

Od 1. januára 2007 sú občania Európy oslobodení od vízovej povinnosti voči Moldavskej republike. V tejto súvislosti sa v článku 14 návrhu dohody o zjednodušení postupu pri vydávaní víz uvádza, že ak by Moldavská republika opätovne zaviedla pre občanov EÚ vízovú povinnosť, na občanov EÚ by sa na základe reciprocity automaticky vzťahovali rovnaké zjednodušenia priznané na základe tejto dohody občanom Moldavskej republiky.

2. VÝSLEDKY ROKOVANÍ

Komisia sa domnieva, že ciele stanovené Radou v jej rokovacích smerniciach sa dosiahli a že návrh dohody o zjednodušení postupu pri vydávaní víz je pre Spoločenstvo prijateľný.

Konečný obsah dohody možno zhrnúť takto:

– rozhodnutie o vydaní alebo nevydaní víza sa vo všetkých prípadoch žiadostí o vízum bude musieť prijať v zásade do 10 kalendárnych dní. Túto lehotu možno predĺžiť na 30 kalendárnych dní, ak je potrebné ďalšie preskúmanie. V naliehavých prípadoch možno lehotu na vydanie rozhodnutia skrátiť na dva pracovné dni alebo menej;

– poplatok za spracovanie žiadostí moldavských občanov je 35 eur. Tento poplatok sa bude vzťahovať na všetkých moldavských žiadateľov o víza a týka sa jednorazových aj viacnásobných víz. Určité kategórie osôb však môžu využiť úplné oslobodenie od poplatku za víza: blízki príbuzní, úradníci zúčastňujúci sa na činnostiach vlády, študenti, postihnuté osoby, humanitárne prípady, osoby zúčastňujúce sa na kultúrnych, vzdelávacích výmenných programoch a športových alebo kultúrnych podujatiach, novinári, deti vo veku menej ako 18 rokov a závislé deti vo veku menej ako 21 rokov, dôchodcovia, vodiči poskytujúci služby v oblasti medzinárodnej nákladnej a osobnej dopravy a členovia profesií;

– dokumenty predkladané v súvislosti s účelom cesty boli pre niektoré kategórie osôb zjednodušené: pre členov oficiálnych delegácií, členov profesií, podnikateľov, vodičov poskytujúcich služby v oblasti medzinárodnej nákladnej a osobnej dopravy, členov posádok vlaku, novinárov, účastníkov vedeckých, kultúrnych a športových podujatí, študentov, účastníkov výmenných programov, blízkych príbuzných, zástupcov občianskej spoločnosti, osoby zúčastňujúce sa na pohrebných obradoch, osoby navštevujúce vojenské a civilné cintoríny a osoby cestujúce zo zdravotných dôvodov. Pre tieto kategórie osôb sa na účely vycestovania môžu požadovať len dokumenty uvedené v dohode. Nevyžaduje sa žiadne ďalšie odôvodnenie, pozvanie alebo potvrdenie stanovené v právnych predpisoch členských štátov;

– zjednodušené kritériá na vydávanie viacnásobných víz platia pre tieto kategórie osôb:

a) pre členov národných a regionálnych vlád a parlamentov, ústavného a najvyššieho súdu, stálych členov oficiálnych delegácií, manželských partnerov a deti, ktorí navštevujú občanov Moldavskej republiky s legálnym pobytom v členských štátoch, podnikateľov a novinárov: vízum platné až päť rokov (alebo kratšiu dobu, v závislosti od dĺžky trvania ich mandátu alebo povolenia na legálny pobyt);

b) pre členov oficiálnych delegácií, zástupcov občianskej spoločnosti, členov profesií, vodičov poskytujúcich služby v oblasti medzinárodnej nákladnej a osobnej dopravy, členov vlakových posádok, účastníkov vedeckých, kultúrnych, oficiálnych výmenných programov a športových podujatí a študentov za predpokladu, že v predchádzajúcich dvoch rokoch primerane využívali viacnásobné víza s platnosťou jedného roka a dôvody žiadosti o viacnásobné víza stále trvajú, sa vydávajú víza platné minimálne 2 roky a maximálne 5 rokov;

– občania Moldavskej republiky, ktorí sú držiteľmi platných diplomatických pasov sú oslobodení od vízovej povinnosti pri krátkodobých pobytoch;

– v dohodnutom protokole sa uvádza, že členské štáty, ktoré zatiaľ neuplatňujú schengenské *acquis* v plnom rozsahu, môžu jednostranne uznať schengenské víza a povolenia na pobyt vydané občanom Moldavskej republiky za účelom tranzitu cez ich územie v súlade s rozhodnutím **Európskeho parlamentu a** Rady č. 895/2006/ES zo 14. júna 2006[1]. Pridáva sa odkaz na budúce zmeny a doplnenia rozhodnutia (ES) 895/2006 v dôsledku pristúpenia Bulharska a Rumunska k EÚ;

[1] Ú. v. EÚ L 167, 20.6.2006, s. 1.

– k dohode je pripojené vyhlásenie Európskeho spoločenstva o prístupe žiadateľov o víza k informáciám a o harmonizácii informačných postupov pri vydávaní krátkodobých víz;

– v reakcii na osobitnú požiadavku, ktorú vyjadrila Moldavská republika, sa k dohode pripája vyhlásenie Európskeho spoločenstva o zastúpení a spoločnom **centre** na podávanie žiadostí v Kišiňove.

Na všetky otázky, na ktoré sa nevzťahuje táto dohoda (napr. zamietnutie vydania víz, uznávanie cestovných dokladov, preukazovanie dostatočných prostriedkov na pokrytie životných nákladov, možnosť v prípade pochybností pozvať žiadateľov v individuálnych prípadoch na osobný pohovor, ale aj už existujúce možnosti flexibilného prístupu v prípade cestujúcich *bona fide*), sa naďalej vzťahujú obvyklé schengenské pravidlá alebo vnútroštátne právne predpisy,.

Osobitná situácia Dánska, Spojeného kráľovstva a Írska je zohľadnená v preambule a v dvoch spoločných vyhláseniach pripojených k dohode. Úzke pridruženie Nórska a Islandu k vykonávaniu, uplatňovaniu a rozvoju schengenského *acquis* je rovnako zohľadnené v spoločnom vyhlásení k dohode.

Keďže dohoda o zjednodušení postupu pri vydávaní víz a dohoda o readmisii sú navzájom prepojené, obe dohody by sa mali podpísať, uzatvoriť a nadobudnúť platnosť súčasne.

3. ZÁVERY

Na základe uvedených výsledkov Komisia navrhuje, aby Rada:

– rozhodla o podpísaní dohody v mene Spoločenstva a poverila predsedu Rady, aby vymenoval osobu(y), ktorá(é) bude(ú) riadne splnomocnené podpísať dohodu v mene Spoločenstva;

– po porade s Európskym parlamentom schválila pripojenú dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Moldavskou republikou o zjednodušení postupu pri vydávaní krátkodobých víz.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní dohody medzi Európskym spoločenstvom a Moldavskou republikou o zjednodušení postupu pri vydávaní krátkodobých víz

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 62 ods. 2 písm. b) body (i) a (ii) v spojení s článkom 300 ods. 2 prvým pododsekom prvou vetou,

so zreteľom na návrh Komisie[2],

keďže:

(1) Rada svojim rozhodnutím z 19. decembra 2006 poverila Komisiu rokovať o dohode medzi Európskym spoločenstvom a Moldavskou republikou o zjednodušení postupu pri vydávaní krátkodobých víz.

(2) Rokovania o dohode sa začali 9. februára 2007 a ukončili sa 17. apríla 2007.

(3) S výhradou jej možného uzatvorenia k neskoršiemu dátumu by sa dohoda parafovaná v Kišiňove 25. apríla 2007 mala podpísať…..

(4) V súlade s Protokolom o postavení Spojeného kráľovstva a Írska a Protokolom o integrácii schengenského *acquis* do rámca Európskej únie sa Spojené kráľovstvo a Írsko nezúčastňujú na prijatí tohto rozhodnutia, a preto ním nie sú viazané, ani nepodliehajú jeho uplatňovaniu.

(5) V súlade s Protokolom o postavení Dánska, ktorý tvorí prílohu k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí tohto rozhodnutia, a preto ním nie je viazané, ani nepodlieha jeho uplatňovaniu,

---

[2] Ú. v. EÚ C, s. .

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

Predseda Rady sa týmto splnomocňuje, aby určil osobu(-y) oprávnenú(é) v mene Spoločenstva podpísať dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Moldavskou republikou o zjednodušení postupu pri vydávaní krátkodobých víz, s výhradou jej možného uzatvorenia k neskoršiemu dátumu, ako aj súvisiace dokumenty, ktoré tvoria text dohody, protokol a spoločné vyhlásenia.

V Bruseli ……..……2007.

Za Radu
predseda

2007/0175 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzatvorení dohody medzi Európskym spoločenstvom a Moldavskou republikou o zjednodušení postupu pri vydávaní krátkodobých víz

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 62 ods. 2 písm. b) body (i) a (ii) v spojení s článkom 300 ods. 2 prvým pododsekom prvou vetou a článkom 300 ods. 3 prvým pododsekom,

so zreteľom na návrh Komisie[3],

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu[4],

KEĎŽE:

(1) Komisia rokovala v mene Európskeho spoločenstva o dohode s Moldavskou republikou o zjednodušení postupu pri vydávaní krátkodobých víz.

(2) Táto dohoda bola podpísaná v mene Európskeho spoločenstva …….2007 s výhradou jej možného uzatvorenia k neskoršiemu dátumu v súlade s rozhodnutím Rady……../……/ES z […….].

(3) Táto dohoda by sa mala schváliť.

(4) Dohodou sa zriaďuje spoločný výbor pre správu dohody, ktorý môže prijať svoj rokovací poriadok. V tomto prípade je vhodné stanoviť zjednodušený postup pre prijatie stanoviska Spoločenstva.

(5) V súlade s Protokolom o postavení Spojeného kráľovstva a Írska a Protokolom o integrácii schengenského *acquis* do rámca Európskej únie, sa Spojené kráľovstvo a Írsko nezúčastňujú na prijatí tohto rozhodnutia, a preto ním nie sú viazané, ani nepodliehajú jeho uplatňovaniu.

(6) V súlade s Protokolom o postavení Dánska, ktorý tvorí prílohu k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí tohto rozhodnutia, a preto ním nie je viazané, ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.

---

[3] Ú. v. EÚ C…
[4] Ú. v. EÚ C…

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Moldavskou republikou o zjednodušení postupu pri vydávaní krátkodobých víz sa týmto schvaľuje v mene Spoločenstva.

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Predseda Rady vydá oznámenie stanovené v článku 15 ods. 1 dohody[5].

Článok 3

Komisia spolu s expertmi z členských štátov zastupuje Spoločenstvo v spoločnom výbore expertov zriadenom podľa článku 12 dohody.

Článok 4

Komisia po porade s osobitným výborom ustanoveným Radou prijme stanovisko Spoločenstva k prijatiu rokovacieho poriadku spoločného výboru expertov, ktoré sa vyžaduje podľa článku 12 ods. 4 dohody.

Článok 5

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli……2007.

Za Radu
predseda

[5] Dátum nadobudnutia platnosti dohody bude uverejnený v *Úradnom vestníku Európskej únie* [Generálnym sekretariátom Rady].

Príloha

Dohoda

medzi

Európskym spoločenstvom a Moldavsku republikou

o zjednodušení postupu pri vydávaní víz

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO, ďalej len „Spoločenstvo“;

a

Moldavská republika,

ďalej len zmluvné strany;

Berúc do úvahy, že občania EÚ sú od 1. januára 2007 oslobodení od vízovej povinnosti pri cestovaní do Moldavskej republiky na obdobie, ktoré neprekračuje 90 dní počas obdobia 180 dní, alebo pri prechode cez územie Moldavskej republiky;

S cieľom ďalej rozvíjať priateľské vzťahy medzi zmluvnými stranami a so želaním podporovať kontakty medzi ľuďmi ako dôležitú podmienku trvalého rozvoja hospodárskych, humanitárnych, kultúrnych, vedeckých a iných vzťahov zjednodušením postupu pri vydávaní víz moldavským občanom;

So zreteľom na súčasný akčný plán ESP medzi EÚ a Moldavskom, v ktorom sa uvádza, že sa medzi EÚ a Moldavskom vytvorí konštruktívny dialóg o spolupráci v oblasti víz, vrátane výmeny názorov na možnosti zjednodušenia postupu pri vydávaní víz v súlade s *acquis*;

Uznávajúc zavedenie bezvízového cestovného režimu pre občanov Moldavskej republiky z dlhodobého hľadiska;

Uznávajúc, že ak by Moldavská republika opätovne zaviedla pre občanov EÚ vízovú povinnosť, na občanov EÚ by sa na základe reciprocity automaticky vzťahovali rovnaké zjednodušenia priznané na základe tejto dohody občanom Moldavskej republiky;

Uznávajúc, že zjednodušenie postupu pri vydávaní víz by nemalo viesť k nelegálnej migrácii a venujúc osobitnú pozornosť bezpečnosti a readmisii;

Zohľadňujúc Protokol o postavení Spojeného kráľovstva a Írska a Protokol o integrácii schengenského *acquis* do rámca Európskej únie, ktorý tvorí prílohu k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, a potvrdzujúc, že ustanovenia tejto dohody sa nevzťahujú na Spojené kráľovstvo a Írsko;

Zohľadňujúc Protokol o postavení Dánska, ktorý tvorí prílohu k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, a potvrdzujúc, že ustanovenia tejto dohody sa nevzťahujú na Dánske kráľovstvo,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1 – Účel a rozsah uplatňovania

Účelom tejto dohody je zjednodušenie postupu pri vydávaní víz pre občanov Moldavskej republiky na predpokladaný pobyt, ktorý neprekročí 90 dní počas obdobia 180 dní.

Článok 2 – Všeobecné ustanovenie

1. Zjednodušený postup pri vydávaní víz stanovený v tejto dohode platí pre občanov Moldavskej republiky iba v prípade, že nie sú oslobodení od vízovej povinnosti podľa právnych predpisov Spoločenstva alebo členských štátov, podľa tejto dohody alebo iných medzinárodných dohôd.

2. Na otázky, na ktoré sa nevzťahujú ustanovenia tejto dohody, napríklad zamietnutie vydania víza, uznávanie cestovných dokladov, preukazovanie dostatočných prostriedkov na pokrytie životných nákladov, odmietnutie vstupu alebo opatrenia súvisiace s vyhostením, sa vzťahujú vnútroštátne právne predpisy Moldavskej republiky alebo členských štátov alebo Spoločenstva.

Článok 3 – Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody:

a) *„členský štát“* je akýkoľvek členský štát Európskej únie, okrem Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva;

b) *„občan Európskej únie“* je štátny príslušník členského štátu, ktorý je vymedzený v bode a);

c) *„občan Moldavskej republiky“* je osoba, ktorá má štátne občianstvo Moldavskej republiky;

d) *„vízum“* je oprávnenie vydané členským štátom alebo rozhodnutie prijaté týmto štátom, ktoré sa vyžaduje na:

   – vstup na predpokladaný pobyt v danom členskom štáte alebo vo viacerých členských štátoch, ktorý neprekračuje 90 dní počas obdobia 180 dní,

   – vstup za účelom tranzitu cez územie daného členského štátu alebo viacerých členských štátov.

e) *„osoba s legálnym pobytom“* je občan Moldavskej republiky, ktorý má povolenie alebo oprávnenie na pobyt v trvaní viac ako 90 dní na území členského štátu na základe právnych predpisov Spoločenstva alebo vnútroštátnych právnych predpisov.

Článok 4 – Písomné dokumenty potvrdzujúce účel cesty

1. Na preukázanie účelu cesty na územie druhej zmluvnej strany sú pre tieto kategórie občanov Moldavskej republiky dostačujúce tieto dokumenty:

a) pre členov oficiálnych delegácií, ktorí sa na základe oficiálneho pozvania adresovaného Moldavskej republike zúčastňujú na stretnutiach, konzultáciách, rokovaniach alebo výmenných programoch, ako aj na podujatiach medzivládnych organizácií, ktoré sa konajú na území členských štátov:

– list vydaný moldavským orgánom potvrdzujúci, že žiadateľ je členom jeho delegácie a cestuje na územie druhej zmluvnej strany, aby sa zúčastnil na uvedených podujatiach, spolu s kópiou oficiálneho pozvania;

b) pre členov profesií, ktorí sa zúčastňujú medzinárodných výstav, konferencií, sympózií, seminárov alebo iných podobných podujatí, ktoré sa konajú na území členských štátov:

– písomná žiadosť hostiteľskej organizácie potvrdzujúca, že príslušná osoba sa zúčastňuje na tomto podujatí;

c) pre podnikateľov a zástupcov obchodných organizácií:

– písomná žiadosť od hostiteľskej právnickej osoby alebo spoločnosti, alebo úradu alebo pobočky takejto právnickej osoby alebo spoločnosti, štátnych alebo miestnych orgánov členských štátov alebo organizačných výborov obchodných a priemyselných výstav, konferencií a sympózií, ktoré sa konajú na území členských štátov, podpísaná Štátnou komorou Moldavskej republiky pre registráciu;

d) pre vodičov vozidiel registrovaných v Moldavskej republike, ktorí poskytujú služby v oblasti medzinárodnej nákladnej a osobnej dopravy na území členských štátov:

– písomná žiadosť národného združenia dopravcov Moldavskej republiky poskytujúcich služby v oblasti medzinárodnej cestnej dopravy s uvedením účelu, trvania a frekvencie ciest;

e) pre členov posádok vlakov, chladiarenských vozňov a lokomotív v medzinárodných vlakoch, ktorí cestujú na územie členských štátov:

– písomná žiadosť príslušnej železničnej spoločnosti Moldavskej republiky s uvedením účelu, trvania a frekvencie ciest;

f) pre novinárov:

– osvedčenie alebo iný doklad vydaný profesijnou organizáciou preukazujúci, že dotknutá osoba je kvalifikovaným novinárom a doklad vydaný jej zamestnávateľom potvrdzujúci, že účelom cesty je výkon novinárskej práce;

g) pre účastníkov vedeckých, kultúrnych a umeleckých činností, vrátane univerzitných a iných výmenných programov:

– písomná žiadosť hostiteľskej organizácie o účasť na týchto činnostiach;

h) pre žiakov, študentov, študentov postgraduálneho štúdia a ich sprevádzajúcich učiteľov, ktorí cestujú za účelom štúdia alebo vzdelávacích školení, vrátane ciest v rámci výmenných programov a iných školských činností:

– písomná žiadosť alebo potvrdenie o zápise od hostiteľskej univerzity, fakulty alebo školy alebo študentský preukaz alebo potvrdenie o zapísaných predmetoch;

i) pre účastníkov medzinárodných športových podujatí a profesionálne osoby sprevádzajúce týchto účastníkov:

– písomná žiadosť od hostiteľskej organizácie: príslušných orgánov, národných športových federácií a národných olympijských výborov členských štátov;

j) pre účastníkov oficiálnych výmenných programov organizovaných partnerskými mestami alebo inými miestami:

– písomná žiadosť riadiaceho pracovníka/starostu týchto miest alebo iných miest;

k) pre blízkych príbuzných – manželských partnerov, deti (vrátane adoptovaných), rodičov (vrátane opatrovníkov), starých rodičov a vnúčatá, ktorí navštevujú občanov Moldavskej republiky s legálnym pobytom na území členského štátu:

– písomná žiadosť hostiteľskej osoby;

l) pre zástupcov organizácií občianskej spoločnosti, ktorí cestujú za účelom vzdelávacích školení, seminárov, konferencií, vrátane ciest v rámci výmenných programov:

– písomná žiadosť vydaná hostiteľskou organizáciou, potvrdenie, že osoba zastupuje organizáciu občianskej spoločnosti a osvedčenie od príslušného registra o zriadení takejto organizácie vydané štátnym orgánom v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi;

m) pre osoby navštevujúce pohrebné obrady:

– úradný dokument potvrdzujúci úmrtie, ako aj rodinný alebo iný vzťah medzi žiadateľom a pochovaným;

n) pre návštevníkov vojenských a civilných cintorínov:

– úradný dokument potvrdzujúci existenciu a udržiavanie hrobu, ako aj rodinný alebo iný vzťah medzi žiadateľom a pochovaným;

o) pre osoby cestujúce zo zdravotných dôvodov a pre osoby, ktoré ich musia sprevádzať:

– úradný doklad zdravotného zariadenia potvrdzujúci nevyhnutnosť lekárskeho ošetrenia v tomto zariadení, nevyhnutnosť sprevádzania a doklad o dostatočných finančných prostriedkoch na úhradu tohto lekárskeho ošetrenia.

2. Písomná žiadosť podľa odseku 1 tohto článku obsahuje tieto údaje:

a) v prípade pozvanej osoby: meno a priezvisko, dátum narodenia, pohlavie, občianstvo, číslo cestovného dokladu, čas a účel cesty, počet vstupov a podľa potreby meno manželského partnera a detí cestujúcich spolu s pozvanou osobou;

b) v prípade pozývajúcej osoby: meno, priezvisko a adresa;

c) v prípade pozývajúcej právnickej osoby, spoločnosti alebo organizácie: celý názov a adresa a

– meno a funkcia osoby, ktorá žiadosť podpísala, ak žiadosť vydala organizácia alebo orgán;

– registračné číslo, ktoré sa vyžaduje podľa právnych predpisov dotknutého členského štátu, ak je pozývajúcou osobou právnická osoba, spoločnosť alebo úrad alebo pobočka takejto právnickej osoby alebo spoločnosti so sídlom na území členského štátu.

3. Pre kategórie osôb uvedené v odseku 1 tohto článku sa všetky kategórie víz vydávajú zjednodušeným postupom bez vyžadovania ďalšieho odôvodnenia, pozvania alebo potvrdenia účelu cesty podľa právnych predpisov členských štátov.

Článok 5 – Vydávanie viacnásobných víz

1. Diplomatické misie a konzulárne miesta členských štátov vydávajú viacnásobné víza platné až päť rokov týmto kategóriám osôb:

a) členom národných a regionálnych vlád a parlamentov, ústavných a najvyšších súdov, ak nie sú oslobodení od vízovej povinnosti podľa tejto dohody, počas výkonu ich funkcie, s platnosťou víza obmedzenou na ich funkčné obdobie, ak je kratšie ako päť rokov;

b) stálym členom oficiálnych delegácií, ktorí sa na základe oficiálneho pozvania adresovaného Moldavskej republike pravidelne zúčastňujú stretnutí, konzultácií, rokovaní alebo výmenných programov, ako aj podujatí organizovaných medzivládnymi organizáciami na území členských štátov;

c) manželským partnerom a deťom (vrátane adoptovaných) mladším ako 21 rokov alebo závislým deťom a rodičom (vrátane opatrovníkov), ktorí navštevujú občanov Moldavskej republiky s legálnym pobytom na území členských štátov, s platnosťou víza obmedzenou na trvanie platnosti povolenia na legálny pobyt;

d) podnikateľom a zástupcom obchodných organizácií, ktorí pravidelne cestujú do členských štátov;

e) novinárom.

2. Diplomatické misie a konzulárne miesta členských štátov vydávajú viacnásobné víza platné jeden rok nasledujúcim kategóriám osôb za predpokladu, že v predchádzajúcom roku získali aspoň jedno vízum, využili ho v súlade s právnymi

predpismi o vstupe a pobyte v navštevovanom štáte a stále trvajú dôvody na vydanie viacnásobných víz:

a) členom oficiálnych delegácií, ktorí sa na základe oficiálneho pozvania adresovaného Moldavskej republike pravidelne zúčastňujú stretnutí, konzultácií, rokovaní alebo výmenných programov, ako aj udalostí organizovaných medzivládnymi organizáciami na území členských štátov;

b) zástupcom organizácií občianskej spoločnosti, ktorí pravidelne cestujú do členských štátov za účelom vzdelávacích školení, seminárov, konferencií, vrátane ciest v rámci výmenných programov;

c) členom profesií, ktorí sa zúčastňujú medzinárodných výstav, konferencií, sympózií, seminárov alebo iných podobných podujatí, ktoré sa konajú na území členských štátov;

d) vodičom vozidiel registrovaných v Moldavskej republike, ktorí poskytujú služby v oblasti medzinárodnej a osobnej dopravy na území členských štátov;

e) členom posádok vlakov, chladiarenských vozňov a lokomotív v medzinárodných vlakoch, ktorí cestujú na územie členských štátov;

f) účastníkom vedeckých, kultúrnych a umeleckých činností, vrátane univerzitných a iných výmenných programov, ktorí pravidelne cestujú do členských štátov;

g) študentom a študentom postgraduálneho štúdia, ktorí pravidelne cestujú za účelom štúdia alebo vzdelávacieho školenia, vrátane ciest v rámci výmenných programov;

h) účastníkom medzinárodných športových podujatí a profesionálnym osobám sprevádzajúcim týchto účastníkov;

i) účastníkom oficiálnych výmenných programov organizovaných partnerskými mestami alebo inými miestami.

3. Diplomatické misie a konzulárne miesta členských štátov vydávajú viacnásobné víza s platnosťou minimálne 2 roky a maximálne 5 rokov kategóriám osôb uvedeným v odseku 2 tohto článku za predpokladu, že v predchádzajúcich dvoch rokoch využili viacnásobné víza s platnosťou jedného roka v súlade s právnymi predpismi o vstupe a pobyte v navštevovanom štáte a stále platia dôvody žiadosti o vydanie viacnásobných víz.

4. Celková dĺžka pobytu osôb uvedených v odsekoch 1 až 3 tohto článku na území členských štátov neprekročí 90 dní počas obdobia 180 dní.

Článok 6 – Poplatky za spracovanie žiadostí o víza

1. Poplatok za spracovanie žiadosti o vízum pre občanov Moldavskej republiky je 35 eur.

Uvedená suma sa môže upraviť v súlade s postupom stanoveným v článku 15 ods. 4.

2. Od poplatkov za spracovanie žiadosti o vízum sú oslobodené tieto kategórie osôb:

a) blízki príbuzní – manželskí partneri, deti (vrátane adoptovaných detí), rodičia (vrátane opatrovníkov), starí rodičia a vnúčatá občanov Moldavskej republiky s legálnym pobytom na území členských štátov;

b) členovia národných a regionálnych vlád a parlamentov, ústavných a najvyšších súdov, ak nie sú oslobodení od vízovej povinnosti podľa tejto dohody;

c) členovia oficiálnych delegácií, ktorí sa na základe oficiálneho pozvania adresovaného Moldavskej republike zúčastňujú stretnutí, konzultácií, rokovaní alebo výmenných programov, ako aj podujatí organizovaných medzivládnymi organizáciami na území členských štátov;

d) žiaci, študenti, študenti postgraduálneho štúdia a ich sprevádzajúci učitelia, ktorí cestujú za účelom štúdia alebo vzdelávacieho školenia, vrátane ciest v rámci výmenných programov, ako aj iných školských činností;

e) postihnuté osoby a osoby, ktoré ich sprevádzajú, ak je ich sprevádzanie nutné;

f) osoby, ktoré predložili dokumenty preukazujúce nevyhnutnosť ich cesty z humanitárnych dôvodov, vrátane urgentnej lekárskej liečby, a osoby, ktoré ich sprevádzajú, alebo osoby, ktoré cestujú za účelom účasti na pohrebe blízkeho príbuzného alebo návštevy vážne chorého blízkeho príbuzného;

g) účastníci medzinárodných športových podujatí a profesionálne osoby sprevádzajúce týchto účastníkov;

h) účastníci vedeckých, kultúrnych a umeleckých činností, vrátane univerzitných a iných výmenných programov;

i) účastníci oficiálnych výmenných programov organizovaných partnerskými mestami alebo inými miestami;

j) novinári;

k) deti vo veku do 18 rokov a závislé deti vo veku do 21 rokov;

l) dôchodcovia;

m) vodiči vozidiel registrovaných v Moldavskej republike, ktorí poskytujú služby v oblasti medzinárodnej nákladnej a osobnej dopravy na území členských štátov;

n) členovia posádok vlakov, chladiarenských vozňov a lokomotív medzinárodných vlakov, ktorí cestujú na územie členských štátov;

o) členovia profesií, ktorí sa zúčastňujú medzinárodných výstav, konferencií, sympózií, seminárov alebo iných podobných podujatí, ktoré sa konajú na území členských štátov.

3. Odchylne od odseku 1 môžu Bulharsko a Rumunsko, ktoré sú viazané schengenským *acquis*, ale ktoré ešte nevydávajú schengenské víza, oslobodiť občanov Moldavskej

republiky od poplatkov za spracovanie žiadostí o národné krátkodobé víza až kým Rada vo svojom rozhodnutí nestanoví deň, odkedy budú povinné v plnom rozsahu uplatňovať schengenské *acquis* na vízovú politiku.

Článok 7 – Lehota na spracovanie žiadostí o víza

1. Diplomatické misie a konzulárne miesta členských štátov rozhodujú o vydaní víz do 10 kalendárnych dní odo dňa prijatia žiadosti a dokladov potrebných na vydanie víz.

2. Lehotu na prijatie rozhodnutia o žiadosti o vízum možno v individuálnych prípadoch predĺžiť až na 30 kalendárnych dní, najmä ak je potrebné ďalšie preskúmanie žiadosti.

3. Lehotu na prijatie rozhodnutia o žiadosti o vízum možno v naliehavých prípadoch skrátiť na 2 pracovné dni alebo menej.

Článok 8 – Odchod v prípade straty alebo odcudzenia dokladov

Občania Európskej únie a Moldavskej republiky, ktorí stratili doklady totožnosti alebo ktorým boli počas pobytu na území Moldavskej republiky alebo členských štátov odcudzené, môžu opustiť územie bez víza alebo iného povolenia na základe platných dokladov totožnosti oprávňujúcich prekročenie hraníc a vydaných diplomatickou misiou alebo konzulárnym miestom členských štátov alebo Moldavskej republiky.

Článok 9 – Predĺženie platnosti víz vo výnimočných prípadoch

Občanom Moldavskej republiky, ktorí nemôžu opustiť územie členských štátov v lehote stanovenej vo víze z dôvodu *force majeure,* sa platnosť víza predĺži bezplatne v súlade s právnymi predpismi platnými v hostiteľskom štáte na obdobie potrebné na ich návrat do štátu ich trvalého pobytu.

Článok 10 – Diplomatické pasy

1. Občania Moldavskej republiky, ktorí sú držiteľmi platných diplomatických pasov, môžu vstúpiť na územie členských štátov, opustiť ho alebo prejsť týmto územím bez víz.

2. Osoby uvedené v odseku 1 tohto článku sa môžu zdržiavať na území členských štátov najviac 90 dní počas obdobia 180 dní.

Článok 11 – Územná platnosť víz

S výhradou vnútroštátnych pravidiel a predpisov týkajúcich sa národnej bezpečnosti členských štátov a s výhradou pravidiel EÚ týkajúcich sa víz s obmedzenou územnou platnosťou majú občania Moldavskej republiky rovnaké právo cestovať po území členských štátov ako občania Európskej únie.

Článok 12 – Spoločný výbor pre správu dohody

1. Zmluvné strany vytvoria spoločný výbor expertov (ďalej len „výbor“) zložený zo zástupcov Európskeho spoločenstva a Moldavskej republiky. Spoločenstvo je zastúpené Komisiou Európskych spoločenstiev, ktorej pomáhajú experti z členských štátov.

2. Výbor plní najmä tieto úlohy:

a) monitoruje vykonávanie tejto dohody;

b) navrhuje zmeny a doplnenia alebo dodatky k tejto dohode;

c) urovnáva spory vyplývajúce z výkladu alebo uplatňovania ustanovení tejto dohody.

3. Výbor zasadá v prípade potreby kedykoľvek na žiadosť jednej zo zmluvných strán, najmenej však raz za rok.

4. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

Článok 13 – Vzťah tejto dohody k bilaterálnym dohodám medzi členskými štátmi a Moldavskou republikou

Táto dohoda má odo dňa nadobudnutia platnosti prednosť pred ustanoveniami akýchkoľvek bilaterálnych alebo multilaterálnych dohôd alebo dojednaní uzatvorených medzi jednotlivými členskými štátmi a Moldavskou republikou, pokiaľ ustanovenia týchto dohôd alebo dojednaní upravujú otázky, ktoré sú predmetom tejto dohody.

Článok 14 – Ustanovenie o reciprocite

Ak by Moldavská republika opätovne zaviedla pre občanov EÚ alebo určité kategórie občanov EÚ vízovú povinnosť, na príslušných občanov EÚ by sa na základe reciprocity automaticky vzťahovali rovnaké zjednodušenia priznané na základe tejto dohody občanom Moldavskej republiky.

Článok 15 – Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany ratifikujú alebo schvália túto dohodu v súlade s príslušnými postupmi. Dohoda nadobudne platnosť prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po dni, kedy si zmluvné strany navzájom oznámia ukončenie uvedených postupov.

2. Odchylne od odseku 1 tohto článku nadobudne táto dohoda platnosť v deň nadobudnutia platnosti dohody medzi Európskym spoločenstvom a Moldavskou republikou o readmisii osôb, ak tento deň nastane po dni stanovenom v odseku 1 tohto článku.

3. Táto dohoda sa uzatvára na neurčitý čas. Možno ju vypovedať v súlade s odsekom 6 tohto článku.

4. Túto dohodu je možné zmeniť a doplniť písomnou dohodou zmluvných strán. Zmeny a doplnenia nadobudnú platnosť po tom, čo si zmluvné strany navzájom oznámia ukončenie svojich vnútorných postupov nevyhnutných na tento účel.

5. Každá zo zmluvných strán môže úplne alebo sčasti pozastaviť uplatňovanie tejto dohody z dôvodu verejného poriadku, ochrany národnej bezpečnosti alebo ochrany verejného zdravia. Rozhodnutie o pozastavení uplatňovania dohody sa oznámi druhej zmluvnej strane najneskôr 48 hodín pred nadobudnutím jeho platnosti. Zmluvná strana, ktorá pozastavila uplatňovanie tejto dohody, okamžite informuje druhú zmluvnú stranu o tom, že dôvody na pozastavenie pominuli.

6. Každá zo zmluvných strán môže vypovedať túto dohodu na základe písomného oznámenia druhej zmluvnej strane. Platnosť tejto dohody sa skončí po uplynutí 90 dní odo dňa takéhoto oznámenia.

V … dňa … v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, moldavskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

Za Európske spoločenstvo *Za Moldavskú republiku*

PRÍLOHA

PROTOKOL K DOHODE O ČLENSKÝCH ŠTÁTOCH, KTORÉ NEUPLATŇUJÚ SCHENGENSKÉ *ACQUIS* V PLNOM ROZSAHU

Členské štáty, ktoré sú viazané schengenským *acquis*, ale ešte nevydávajú schengenské víza, pričom čakajú na príslušné rozhodnutie Rady v tomto smere, vydávajú vnútroštátne víza, ktorých platnosť sa obmedzuje na ich vlastné územie.

Tieto členské štáty môžu jednostranne uznať schengenské víza a povolenia na pobyt za účelom tranzitu cez ich územie v súlade s rozhodnutím **Európskeho parlamentu a** Rady č. 895/2006/ES zo 14. júna 2006.

Keďže rozhodnutie **Európskeho parlamentu a** Rady č. 895/2006/ES zo 14. júna 2006 sa nevzťahuje na Rumunsko a Bulharsko, Európska komisia navrhne podobné ustanovenia, aby umožnila týmto krajinám jednostranne uznávať schengenské víza a povolenia na pobyt a iné podobné dokumenty vydané inými členskými štátmi, ktoré sa ešte v plnom rozsahu nezačlenili do schengenského priestoru, za účelom tranzitu cez ich územie.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA DÁNSKA

Zmluvné strany berú na vedomie, že táto dohoda sa nevzťahuje na postupy pri vydávaní víz diplomatickými misiami a konzulárnymi miestami Dánskeho kráľovstva.

Z tohto dôvodu je žiaduce, aby príslušné orgány Dánska a Moldavskej republiky bezodkladne uzatvorili bilaterálnu dohodu o zjednodušení postupu pri vydávaní krátkodobých víz za podobných podmienok, aké boli dohodnuté v tejto dohode medzi Európskym spoločenstvom a Moldavskou republikou.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA SPOJENÉHO KRÁĽOVSTVA A ÍRSKA

Zmluvné strany berú na vedomie, že táto dohoda sa nevzťahuje na územie Spojeného kráľovstva a Írska.

Z tohto dôvodu je žiaduce, aby orgány Spojeného kráľovstva, Írska a Moldavskej republiky uzatvorili bilaterálne dohody o zjednodušení postupu pri vydávaní víz.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA ISLANDU A NÓRSKA

Zmluvné strany berú na vedomie úzky vzťah medzi Európskym spoločenstvom a Nórskom a Islandom, najmä na základe dohody z 18. mája 1999, ktorá sa týka pridruženia týchto krajín k vykonávaniu, uplatňovaniu a rozvoju schengenského *acquis*.

Z tohto dôvodu je žiaduce, aby orgány Nórska, Islandu a Moldavskej republiky bezodkladne uzatvorili bilaterálne dohody o zjednodušení postupu pri vydávaní krátkodobých víz za podobných podmienok, aké boli dohodnuté v dohode medzi Európskym spoločenstvom a Moldavskou republikou.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA ŠVAJČIARSKEJ KONFEDERÁCIE A LICHTENŠTAJNSKA (*ak je potrebné)*

P.M. – Ak dohoda medzi EÚ, ES a Švajčiarskou konfederáciou týkajúca sa pridruženia Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a rozvoju schengenského *acquis* a protokoly k tejto dohode týkajúce sa Lichtenštajnska nadobudli platnosť do ukončenia rokovaní s Moldavskou republikou, podobné vyhlásenie sa vydá, aj pokiaľ ide o Švajčiarsko a Lichtenštajnsko.

VYHLÁSENIE EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA O PRÍSTUPE ŽIADATEĽOV O VÍZA A O HARMONIZÁCII INFORMÁCIÍ O POSTUPOCH PRI VYDÁVANÍ KRÁTKODOBÝCH VÍZ A DOKLADOCH, KTORÉ SA PREDKLADAJÚ SPOLU SO ŽIADOSŤOU O KRÁTKODOBÉ VÍZA

Uznávajúc dôležitosť transparentnosti pre žiadateľov o víza, Európske spoločenstvo pripomína, že návrh právneho predpisu o prepracovaní Spoločných konzulárnych pokynov pre víza pre diplomatické misie a konzulárne miesta, ktorý Európska komisia prijala 19. júla 2006 a ktorý sa v súčasnosti prerokúva medzi Európskym parlamentom a Radou, sa zaoberal otázkou podmienok prístupu žiadateľov o víza do diplomatických misií a konzulárnych miest členských štátov.

Pokiaľ ide o informácie, ktoré sa majú poskytovať žiadateľom o víza, Európske spoločenstvo sa domnieva, že by sa mali prijať primerané opatrenia:

Vo všeobecnosti by sa pre žiadateľov o víza mali vypracovať základné informácie o postupoch a podmienkach na podávanie žiadostí o víza a o platnosti víz.

Európske spoločenstvo vypracuje zoznam minimálnych požiadaviek s cieľom zabezpečiť, aby sa žiadateľom z Moldavskej republiky poskytovali zrozumiteľné a jednotné základné informácie a aby sa od nich vyžadovali v zásade rovnaké podporné dokumenty.

Uvedené informácie sa majú šíriť medzi širokou verejnosťou (na informačných tabuliach konzulátov, v letákoch, na internetových stránkach atď.).

Diplomatické misie a konzulárne miesta členských štátov poskytnú informácie o existujúcich možnostiach zjednodušenia postupu pri vydávaní krátkodobých víz v jednotlivých prípadoch podľa schengenského *acquis*, a najmä žiadateľom *bona fide*.

VYHLÁSENIE EURÓPSKEJ KOMISIE O ZASTÚPENÍ A SPOLOČNOM CENTRE **NA PODÁVANIE ŽIADOSTÍ V KIŠIŇOVE**

Uznávajúc problémy, ktorým čelia moldavskí občania pri podávaní žiadostí o schengenské víza v dôsledku obmedzenej konzulárnej prítomnosti schengenských členských štátov, Európska komisia dôrazne vyzýva členské štáty – a najmä členské štáty, ktoré vydávajú schengenské víza – aby zlepšili svoju prítomnosť v Moldavskej republike tak, že v plnom rozsahu využijú existujúce možnosti: zriadenie vlastného zastúpenia, možnosť zastupovania iným členským štátom alebo úplné využívanie niekoľkých možností, ktoré sa majú zabezpečovať prostredníctvom spoločného **centra** na podávanie žiadostí v Kišiňove.

VYHLÁSENIA O MALOM POHRANIČNOM STYKU

POLITICKÉ VYHLÁSENIE RUMUNSKA O MALOM POHRANIČNOM STYKU

Rumunsko vyhlasuje ochotu začať rokovania o bilaterálnej dohode s Moldavskou republikou za účelom zavedenia režimu malého pohraničného styku zavedeného nariadením ES č. 1931/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa ustanovujú pravidlá malého pohraničného styku na vonkajších pozemných hraniciach členských štátov a ktorým sa menia a dopĺňajú ustanovenia Schengenského dohovoru.

POLITICKÉ VYHLÁSENIE MOLDAVSKEJ REPUBLIKY O MALOM POHRANIČNOM STYKU

Moldavská republika vyhlasuje ochotu začať rokovania o bilaterálnej dohode s Rumunskom za účelom zavedenia takéhoto režimu malého pohraničného styku.

***